



*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church  
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie  
كنيسة السيدة الأنطاكية الارثوذكسية**

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



**1 Novembre, 2020**

**21<sup>ème</sup> Dimanche après la Pentecôte**  
Saints Côme et Damien, anargyres (vers 303)

الأحد الواحد والعشرون بعد العنصرة.  
تذكار القديسين قزما ودميانوس الماقتي الفضة.

**Weekly Service Schedule:**

<b>Samedi:</b>	<b>18:00</b>	<b>Vêpres</b>
<b>Dimanche:</b>	<b>9:45</b>	<b>Matines</b>
	<b>11:00</b>	<b>Divine Liturgie</b>

الإيوثينا العاشرة  
Ton 4

اللحن الرابع  
Eothinon 10



إنجيل اليوم يحدثنا عن العطاء المادي الذي يجعل صاحبه قائماً في حضرة الله إلى منتهى الدهر. ولكن الكلام أوسع من العطاء المادي وأهله. فالكريم كريم النفس «وبرّه يدوم إلى الأبد» (٢كورنثوس ٩: ٩) لأنه يكسر قلبه ليعطيه للناس فيشيع كرم النفس في الناس.

القلب البشري إذا انطوى على نفسه يذبل. الله لا يقيم في القلب المنفرد بل يأتي إلى القلب كلما انفتح. وعلى قدر ما يعطي من ذاته فهو المُعطي له. بهذا المعنى «من له يُعطي فيزيد» (متى ٢٥: ٢٩).

من له نفس كريمة فالله يريد لها دائماً في جمال وبهاء. والرب إذا نزل في القلب فإنه قادر على تحطيم الحواجز كلها. والله ينتقل من قلب إلى قلب وليس له عرش سوى النفس البشرية يتربع فيها ويلطفها ويجعلها تلتف بالنفوس.

في القداس نتكئ معاً على صدر الحبيب في عشاء سري، والعشاء المقدس الذي نقيمه إنما هو دعوة لكي نتكئ جميعاً على صدر يسوع كما فعل يوحنا في يوم مبارك من تاريخ الناس.

انه هو اليوم لا غداً ذلك الذي نجى فيه إلى السيد لنسمع منه كلمات لطف وليس منا كلمة توبة. فإذا نحن عدنا إلى الله فإننا نعود إلى البشر جميعاً لكونهم أبناء الله، لأن الذي لا يحب الإنسان الذي يراه فكيف يحب الله الذي لا يراه؟

والإنسان الذي يطلب الله الينا ان نحبه هو هذا الذي معنا وإلينا، وليس لنا ان نبعد كثيراً في المدى حتى نجد الإنسان الذي يجب ان نحبه. والأولى بالذكر هو ذاك الذي آذينا أو الذي تأذى من دون ان نقصد نحن ان نؤذيه. فالنفس البشرية هشّة مكسورة وقد لا يكون لأحد في ذلك مسؤولية، وقد نكون جميعاً بالكسل أو الإهمال أو التغاضي أو النسيان أو التناسي مسؤولين جميعاً عن أية نفس تألمت بسبب هذا الوجود. ولذا كنا مطروحين معاً في مسؤولية واحدة في حضرته تعالى تحت الذنب وتحت الرحمة في آن واحد كي نظهر لأولئك الذين تألموا ولكي نرتمي وإياهم على صدر يسوع وهو القادر ان يشفي كل نفس، وقد جاء حسب قوله ليشفي المنكسري القلوب (مزمور ١٤٦: ٣)، ليرضي الناس في الكون.

«اليوم ان سمعتم صوته فلا تُقسوا قلوبكم» (عبرانيين ٣: ٧)، اليوم ان سمعتم صوته فصوته عذب وأنغامه تجعلنا في فردوس مُقيم. ولهذا نطهر أنفسنا بتوبة اليه تعالى، ونجتو عند قدميه معاً، وتنتصر قلوبنا برحمة نسالها.

إذا انفتحت نفوسنا إلى عطاء الرب، فنحن عندئذ كرماء، وإذ ذاك نعطي وبرنا يدوم إلى الأبد.

المسيح سيدنا، المسيح راعينا، لنصبح اليه كما كان هو إلينا، وبهذا يُسرّ، وبذا نفرح ونكون كما شاء هو ان نكون متمتعين بفرح وسلام ونعم.



## Tropaire

## الطروباريات:

### **Tropaire de la Résurrection - Ton 4**

Les femmes disciples du Seigneur / reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; / elles rejetèrent la condamnation ancestrale / et tout en joie elles dirent aux apôtres : / La mort est dépouillée, / le Christ Dieu est ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

( للقيامة - بالحن الرابع):

إِنَّ تَلْمِذَاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْكَرَّرَ بِالْقِيَامَةِ  
الْبَهْجِ، وَطَرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِّيَّ، وَخَاطَبْنَ الرَّسُلَ  
مُفْتَحِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّحِ الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ،  
وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

### **Tropaire de Sts Cosme et Damien – Ton 8**

Saints Anargyres et thaumaturges Cosme et Damien, / visitez-nous lorsque nous frappe l'infirmité:/gratuitement vous avez reçu,//gratuitement donnez-nous, vous aussi.

(للقديسين قزما ودميانوس - بالحن الثامن):

أَيُّهَا الْقَدِيسَانِ الْمَاقِتَا الْفِصَّةَ وَالصَّانِعَا الْعَجَائِبِ،  
مَجَانًا أَحَدْتُمَا مَجَانًا أُعْطِينَا.

### **Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4**

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

( لميلاد العذراء - بالحن الرابع):

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،  
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ  
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة  
الأبدية.

### **Kondakion**

Protectrice assurée des chrétiens,/ médiatrice sans défaillance devant le Créateur,/ne dédaigne pas les supplications des pécheurs,/ mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir,/ nous qui te clamons avec foi:/ sois prompte dans ton intercession et empessée dans ta prière,// ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

القنداق:

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية، الوسيطة لدى  
الخالق غير المردودة، لا تعرضي عن أصوات  
طلباتنا نحن الخطاة، بل تداركينا بالمعونة بما أنك  
صالحة، نحن الصارخين إليك بإيمان، بادري الى  
الشفاعة، وأسرعني في الطلبة، يا والدة الإله  
المتشفعة دائماً بمكرميك.

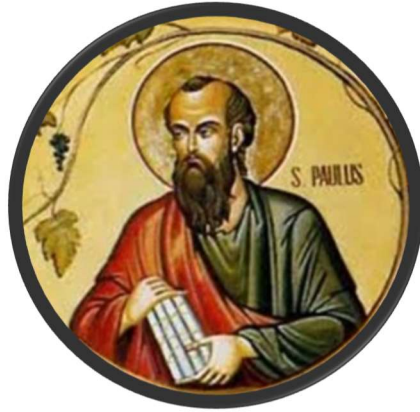


## الرسالة

الرَّبُّ قَدْ صَنَعَ الْعَجَائِبَ لِلْقَدِيسِينَ الَّذِينَ فِي أَرْضِهِ  
سَدَبْتُ فَأَبْصَرْتُ الرَّبَّ أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ

فَصَلُّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرِّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كورِنْثُوسِ.

يا إخوة، أنتم جسد المسيح، وأعضاؤه أفراداً. \* وقد وضع الله في الكنيسة: أولاً رسلاً، ثانياً أنبياء، ثالثاً معلمين، ثم قوات، وبعد ذلك مواهب شفاء، فاغاثات فتدبير، فأنواع السنة. \* أعلّ الجميع رسل؟ أعلّ الجميع أنبياء؟ أعلّ الجميع معلمون؟ أعلّ الجميع صانعو قوات؟ \* أعلّ للجميع مواهب الشفاء؟ أعلّ الجميع ينطقون باللسنة؟ أعلّ الجميع يترجمون؟ \* ولكن تنافسوا في المواهب الفضلى وأنا أريكم طريقاً أفضل جداً. \* إن كنت أنطق باللسنة الناس والملائكة ولم تكن في المحبة فإنما أنا نحاس يطن أو صنج يرن. \* وإن كانت لي النبوة وكنت أعلم جميع الأسرار والعلم كله، وإن كان لي الإيمان كله حتى أنقل الجبال، ولكن ليس لي محبة، فلست بشيء. \* وإن أطعمت جميع أموالي، وأسلمت جسدي لأحرق، ولم تكن في المحبة ليس لي محبة، فلا أنفع شيئاً. \* المحبة تتأني وترفق. المحبة لا تحسد. المحبة لا تتباهى ولا تنتفخ، \* ولا تأتي قباحة ولا تلتبس ما هو لها، ولا تحنن، ولا تظن السوء، \* ولا تفرح بالظلم بل تفرح بالحق، \* وتحتمل كل شيء، وتصدق كل شيء، وترجو كل شيء، وتصبّر على كل شيء. \* المحبة لا تسقط أبداً.





## L'épître

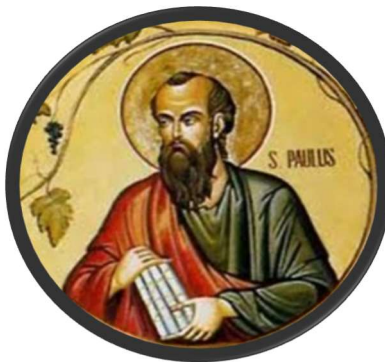
Les Saints qui habitent la terre,  
le Seigneur les a comblés de sa faveur.

### Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates

(1Co XII,27-XIII,8)

Frères, vous êtes le corps de Christ, et vous êtes ses membres, chacun pour sa part. Et Dieu a établi dans l'Église premièrement des apôtres, deuxièmement des prophètes, troisièmement des docteurs, ensuite ceux qui ont le don des miracles, puis ceux qui ont les dons de guérir, de secourir, de gouverner, de parler diverses langues. Tous sont-ils apôtres ? Tous sont-ils prophètes ? Tous sont-ils docteurs ? Tous ont-ils le don des miracles ? Tous ont-ils le don des guérisons ? Tous parlent-ils en langues ? Tous interprètent-ils ? Aspirez aux dons les meilleurs. Et je vais encore vous montrer une voie par excellence.

Quand je parlerais les langues des hommes et des anges, si je n'ai pas la charité, je suis un airain qui résonne, ou une cymbale qui retentit. Et quand j'aurais le don de prophétie, la science de tous les mystères et toute la connaissance, quand j'aurais même toute la foi jusqu'à transporter des montagnes, si je n'ai pas la charité, je ne suis rien. Et quand je distribuerais tous mes biens pour la nourriture des pauvres, quand je livrerais même mon corps pour être brûlé, si je n'ai pas la charité, cela ne me sert de rien. La charité est patiente, elle est pleine de bonté ; la charité n'est point envieuse ; la charité ne se vante point, elle ne s'enfle point d'orgueil, elle ne fait rien de malhonnête, elle ne cherche point son intérêt, elle ne s'irrite point, elle ne soupçonne point le mal, elle ne se réjouit point de l'injustice, mais elle se réjouit de la vérité ; elle excuse tout, elle croit tout, elle espère tout, elle supporte tout. La charité ne périra jamais.



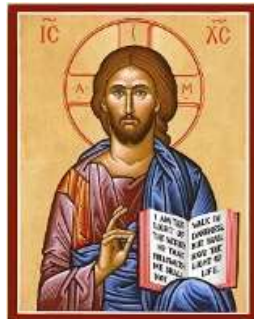


## الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

قَالَ الرَّبُّ:

كَانَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ يَلْبَسُ الْأَرْجُونَ وَالْبَزَّ وَيَتَنَعَّمُ كُلَّ يَوْمٍ تَتَعَمَّماً فَاخِراً \* وَكَانَ مَسْكِينٌ اسْمُهُ لَعَازَرُ مَطْرُوحاً عِنْدَ بَابِهِ مُصَاباً بِالْقُرُوحِ \* وَكَانَ يَشْتَهِي أَنْ يَشَبَعَ مِنَ الْفُتَاتِ الَّذِي يَسْقُطُ مِنْ مَائِدَةِ الْغَنِيِّ. بَلْ كَانَتْ الْكِلَابُ تَأْتِي وَتَلْحَسُ فُرُوحَهُ \* ثُمَّ مَاتَ الْمَسْكِينُ، فَنَقَلَتْهُ الْمَلَائِكَةُ إِلَى حِضْنِ إِبْرَاهِيمَ. وَمَاتَ الْغَنِيُّ أَيْضاً فَدُفِنَ \* فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ فِي الْجَحِيمِ وَهُوَ فِي الْعَذَابِ، فَرَأَى إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَلَعَازَرُ فِي حِضْنِهِ \* فَنَادَى قَائِلاً "يَا أُمَّتِ إِبْرَاهِيمُ ارْحَمْنِي وَأَرْسِلْ لَعَازَرَ لِيُغَمِّسَ طَرْفَ إِصْبَعِهِ فِي الْمَاءِ وَيُبْرِدَ لِسَانِي لِأَنِّي مُعَذَّبٌ فِي هَذَا اللَّهيبِ" \* فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ "تَذَكَّرْ يَا ابْنِي أَنَّكَ نِلْتَ خَيْرَاتِكَ فِي حَيَاتِكَ وَلَعَازَرُ كَذَلِكَ بَلَايَاهُ. وَالآنَ فَهُوَ يَتَعَزَّى وَأَنْتَ تَتَعَذَّبُ \* وَعِلَاوَةً عَلَى هَذَا كَلِمَةٍ فَبَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ هُوَّةٌ عَظِيمَةٌ قَدْ أُثْبِتَتْ حَتَّى إِنَّ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَجْتَازُوا مِنْ هُنَا إِلَيْكُمْ لَا يَسْتَطِيعُونَ، وَلَا الَّذِينَ هُنَاكَ أَنْ يَعْبرُوا إِلَيْنَا" \* فَقَالَ "أَسْأَلُكَ إِذَنْ يَا أُمَّتِ أَنْ تُرْسِلَهُ إِلَى بَيْتِ أَبِي \* فَإِنَّ لِي حَمْسَةَ إِخْوَةٍ حَتَّى يَشْهَدَ لَهُمْ لَكِي لَا يَأْتُوا هُمْ أَيْضاً إِلَى مَوْضِعِ الْعَذَابِ هَذَا" \* فَقَالَ لَهُ إِبْرَاهِيمُ "إِنَّ عِنْدَهُمْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءَ، فَلْيَسْمَعُوا مِنْهُمْ" \* قَالَ "لَا يَا أُمَّتِ إِبْرَاهِيمُ، بَلْ إِذَا مَضَى إِلَيْهِمْ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ يَتُوبُونَ" \* فَقَالَ لَهُ "إِنَّ لَمْ يَسْمَعُوا مِنْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءِ، فَإِنَّهُمْ وَلَا إِنْ قَامَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ يُصَدِّقُونَهُ" \*.



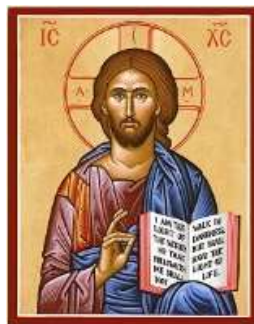


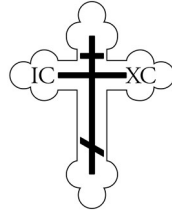
## L'Évangile

### Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

(Lc XVI,19-31)

Il y avait un homme riche, qui était vêtu de pourpre et de fin lin, et qui chaque jour menait joyeuse et brillante vie. Un pauvre, nommé Lazare, était couché à sa porte, couvert d'ulcères, et désireux de se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche ; et même les chiens venaient encore lécher ses ulcères. Le pauvre mourut, et il fut porté par les anges dans le sein d'Abraham. Le riche mourut aussi, et il fut enseveli. Dans le séjour des morts, il leva les yeux ; et, tandis qu'il était en proie aux tourments, il vit de loin Abraham, et Lazare dans son sein. Il s'écria : « Père Abraham, aie pitié de moi, et envoie Lazare, pour qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau et me rafraîchisse la langue ; car je souffre cruellement dans cette flamme. » Abraham répondit : « Mon enfant, souviens-toi que tu as reçu tes biens pendant ta vie, et que Lazare a eu les maux pendant la sienne ; maintenant il est ici consolé, et toi, tu souffres. D'ailleurs, il y a entre nous et vous un grand abîme, afin que ceux qui voudraient passer d'ici vers vous, ou de là vers nous, ne puissent le faire. » Le riche dit : « Je te prie donc, père Abraham, d'envoyer Lazare dans la maison de mon père ; car j'ai cinq frères. C'est pour qu'il leur atteste ces choses, afin qu'ils ne viennent pas aussi dans ce lieu de tourments. » Abraham répondit : « Ils ont Moïse et les prophètes ; qu'ils les écoutent. » Et il dit : « Non, père Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils se repentiront. » Et Abraham lui dit : « S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne se laisseront pas persuader, quand même quelqu'un des morts ressusciterait. »





## ذكرانيات

**تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:**

- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده جاك الصايغ مقدمة من ماي، عبير وسمر الصايغ وعائلاتهم ومن زياد الصايغ وأخوات المرحوم.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم جورج، نور، ماري، ادمون، ريمون، افون، بشارة، وغبريال مقدمة من فيوليت مجدلاني واولادها يوسف وغسان وعائلتهما .

**مقدمو القربان لقدس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:**

- لصحة وحماية ميشال اندراوس وزوجته جمانة شهاب وعائلتهما





## Evènements paroissiaux à venir

## أحداث الرعية القادمة

### إجراءات جديدة

وفقاً للشروط الصحية الجديدة الصادرة لحكومة كيبك التي نصت على أن أماكن العبادة لا يمكنها الآن استقبال سوى ٢٥ شخصاً في المناطق الحمراء. فلهذا الغرض واعتباراً من ٢٨ أيلول سيتم الاحتفال بـ ٣ قدايس أسبوعياً وذلك نهار الأربعاء مساءً والسبت صباحاً والأحد صباحاً. سيتم فتح باب التسجيل لعشرين من أبناء الرعية بالإضافة إلى الكاهن والمرتل والخادم وعضوين من المجلس. يفتح التسجيل كل يوم اثنين الساعة ٥ مساءً. يمكنكم التسجيل مرةً كل أسبوعين ذلك للسماح لمزيد من أبناء الرعية بالمشاركة. يرجى تسجيل كل شخص من العائلة منفرداً على أن يكون خالياً من كل أعراض المرض ، الحضور باكراً إذ يقفل الباب عند الساعة ١١:١٥. للتذكير إستعمال الكمامة للوجه إلزامي فالرجاء إحضارها . شكراً لتفهمكم.

يعود بث القداس الإلهي على فايسبوك إبتداءً من يوم الأحد ٢٧ أيلول.

**إفتحت القاعة يوم الأحد لاستيعاب 25 شخصاً إضافياً**

### Nouvelles procédures

Conformément aux mesures sanitaires émises par le gouvernement du Québec, le rassemblement dans les lieux de culte se limite à 25 personnes dans les zones rouges. A cet effet et à compter du 28 septembre, 3 messes seront célébrées chaque semaine: le mercredi soir, le samedi matin et le dimanche matin. L'inscription sera ouverte pour vingt paroissiens, en plus du prêtre, du chanteur, du serviteur et de deux membres du conseil. L'inscription ouvre tous les lundis à 17 h. Vous pouvez vous inscrire une fois toutes les deux semaines pour permettre à plus de paroissiens de participer. L'enregistrement se doit se faire pour chaque membre de la famille séparément, à condition qu'il ne présente aucun symptôme de la maladie. Merci de vous présenter tôt car la fermeture de la porte se fait à 11h15. Pour rappel, l'utilisation d'un masque facial est obligatoire, veuillez donc l'apporter. Merci pour votre compréhension.

La diffusion de la Messe sera de retour sur Facebook à partir du dimanche 27 septembre.

**La grande salle a été ouverte les dimanches pour accueillir 25 autres personnes**



## تذكير بضرورة تسديد الإشتراك السنوي قبل انعقاد الجمعية العمومية السنوية

نذكّر جميع أبناء رعيّتنا بضرورة تسديد كامل الإشتراك السنوي (وهو \$350 كحد أدنى)، وبأن الموعد النهائي لتسديد الإشتراك هو 31 تشرين الأول. كما ونعلن بأن الجمعية العمومية لهذه السنة، وبسبب الحجر الصحي ومحدودية الحضور بـ25 شخص فقط، سوف تعقد بواسطة برنامج ZOOM عبر الإنترنت، في 27 تشرين الثاني عند الساعة السابعة مساءً.

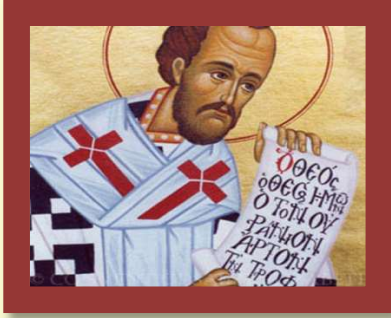
لمزيد من المعلومات، أو لمعرفة ما تبقى من تسديد الإشتراك، الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة: 514-858-7004

### **Rappel pour le paiement de la cotisation annuelle avant l'Assemblée Générale Annuelle**

Nous rappelons à tous nos paroissiens la nécessité de régler la cotisation annuelle au complet (au minimum 350\$), et que la date limite du paiement est le 31 octobre 2020. Nous annonçons également, qu'en raison de la quarantaine et de la limitation de présence à 25 personnes seulement, l'Assemblée Générale de cette année sera tenue par internet via la plateforme de communication ZOOM, en date du 27 Novembre à 19h00.

Pour plus d'informations, ou pour connaître le solde à payer de la cotisation, veuillez appeler le bureau de l'église au n°: 514-858-7004





Page

صفحة

Teen Soyo

## الموضوع بعنوان لماذا نضيء الشموع عند دخولنا الكنيسة؟

الشموع ، وعلى الرغم من بساطتها إلا أنها تملك الكثير من المعاني في الكنيسة الأرثوذكسية . ضوء الشمعة، يذكرنا بأن يسوع هو نور العالم. يُخرجنا من الظلمة. الشمعة غير المضاءة تمثل حياتنا قبل السماح لیسوع بدخولها. ولكن عندما تضاء، فإنها تمثلنا عندما نستتير بنور المسيح. إن إضاءة الشمعة أمام الأيقونات هي علامة على الأمل والحب والإيمان بالله، وهي من بين أشياء أخرى نحتاجها لنعيش حياة كاملة مع يسوع في قلوبنا وإلى جانبنا . في كل مرة نضيء شمعة ، نتذكر أننا لن نعيش في خوف وظلام لأن نور المسيح سيقودنا للخروج منه ويفتح أعيننا ويدعنا نرى الحقيقة والجمال .

لا نخلص بمجرد إشعال الشموع والصلاة. نخلص باتباع نور العالم ، يسوع المسيح ، ووصاياه .

"أنا هو نور العالم؛ من يتبعني لا يمشي في الظلمة بل يكون له نور الحياة" - يوحنا ١٢: ٨

ترجمة جويل الخوري. Joëlle Alkhoury

### WHY DO WE LIGHT CANDLES WHEN ENTERING AN ORTHODOX CHURCH?

Candles, as simple as they seem, have a lot of meaning in the Orthodox church. When we light a candle, it helps us remember that Jesus is the Light of the World. He guides us out of the darkness. An unlit candle represents us before letting Jesus into our lives, but when it is lighted, it represents us when we are enlightened by Christ. Lighting a candle before icons is a sign of hope, love and faith in God, amongst other things that we need in order to live a full life with Jesus in our hearts and by our side.

Each time we light a candle we are reminded that we shall not live in fear and in the darkness because the Light of Christ will guide us out of it and will open our eyes and let us see truth and beauty.

We are not saved by simply lighting candles and saying a prayer; we are saved by following the Light of the World, Jesus Christ, and his commandments.

**"I am the light of the world; he who follows me will not walk in darkness, but will have the light of life"—John 8:12.**

By Carla Esni



## الخدم الليتورجية المقبلة : الأسبوع من 1 إلى 7 تشرين الثاني 2020

- الأربعاء في 4 تشرين الثاني في الساعة السابعة مساءً: قداس مسائي
- السبت في 7 تشرين الثاني الساعة الحادية عشرة : قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة).  
عيد القديس رفائيل هواويني - قداس مخصص للشبيبة  
الساعة السادسة: صلاة الغروب.
- الأحد في 8 تشرين الثاني الساعة الحادية عشرة : قداس إلهي (السحرية في الساعة العاشرة).  
عيد جامع لرئيسي الملائكة ميخائيل وجبرائيل

### Les prochains services liturgiques : Semaine de 1 au 7 Novembre 2020

Mercredi	4 Novembre	à 19h00: Liturgie du soir
Samedi	7 Novembre	à 11h00 la messe divine (matines à dix heures). Fête du Saint Raphael Hawawini – Divine liturgie consacrée aux jeunes. à 18h00 : Vêpres
Dimanche	8 Novembre	à 11h00 la Divine Liturgie (matines à dix heures). Fête des saints archanges Michel et Gabriel

